

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 30 DÉCEMBRE 1929.

Projet de Loi, tendant à mettre à la disposition du Gouvernement un nouveau crédit pour secourir les victimes des inondations provoquées par les ruptures de digues, en novembre 1928.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

Le crédit de 10,000,000 de francs que le Gouvernement a eu la mission de répartir entre les victimes des inondations survenues dans la vallée de l'Escaut, a été utilisé conformément aux vœux du Législateur.

Les travaux urgents de réparation des dégâts sont presque terminés, des subsides importants ont été accordés aux organismes qui sont venus en aide à la population sinistrée et une somme de 5,200,000 francs a été répartie comme secours aux habitants.

Le Gouvernement a épuisé ainsi le crédit mis à sa disposition.

Il reste cependant à effectuer divers travaux d'utilité publique pour l'alimentation de la population en eau potable, pour aider les communes à la réparation des dégâts causés par l'inondation et pour éviter le renouvellement du désastre. Des secours devraient encore être accordés aux personnes physiques ou aux organismes jouissant de la personnalité civile, qui n'ont pas bénéficié des subsides de l'Etat et aux sinistrés pour lesquels l'aide octroyée est reconnue insuffisante.

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING 30 DECEMBER 1929.

Wetsontwerp strekkende tot het ter beschikking stellen der Regeering van een nieuw krediet, om de slachtoffers te helpen van de overstromingen, veroorzaakt door dijkbreuken, in November 1928.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het krediet van 10,000,000 frank, dat de Regeering verdeelen moest tussen de slachtoffers der overstromingen in de Scheldevallei, is benuttigd geworden volgens de wenschen van den Wetgever.

De spoedeisende werken ter herstelling van de veroorzaakte schade, zijn haast geëindigd. Belangrijke toelagen zijn verleend geworden aan de organismen, die de geteisterde bevolking ter hulp zijn gekomen; en een som van 5,200,000 frank is als hulpgeld verdeeld geworden onder de bewoners.

Derwijze heeft de Regeering het te harer beschikking gestelde krediet opgebruikt.

Er blijven nochtans verschillende werken van algemeen nut uit te voeren, om de bevolking te voorzien van drinkwater, om de gemeenten te helpen de door de overstroming aangerichte schade te herstellen, en om den terugkeer van dergelijke ramp te beletten. Ook zouden er nog hulp gelden moeten verleend worden aan fysieke personen of aan de burgerlijke persoonlijkheid genietende organismen, die van de Staatstoelagen niet genoten hebben, en aan de geteisterden waarvan de hun toegekende hulp ontoereikend is erkend.

Il résulte des enquêtes faites par nos services, qu'on peut évaluer à 5,000,000 de francs le crédit nécessaire à cet effet.

Lors de la discussion du premier crédit de 10,000,000 de francs le Gouvernement a fait savoir au Sénat qu'il avait décidé de majorer ce crédit et de le porter à 15,000,000 de francs, mais qu'il renonçait à modifier la loi, déjà votée par la Chambre, afin de pouvoir disposer immédiatement des fonds nécessaires. Il a annoncé en même temps qu'il saisirait la Chambre d'un projet de loi ouvrant un nouveau crédit de 5 millions.

Le présent projet de loi est déposé, en exécution de la promesse faite par le Gouvernement, pour permettre de terminer la mission de secours à la population éprouvée.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène,*

H. BAELS.

Het blijkt uit de door onze diensten ingestelde onderzoeken, dat het te dien einde vereischte krediet op 5,000,000 frank dient geraamd.

Bij de bespreking van het eerste krediet van 10,000,000 frank heeft de Regeering den Senaat gemeld, dat zij besloten had dit krediet te vermeerderen en te brengen op 15,000,000 frank, maar dat zij afzag van het wijzigen der reeds door de Kamer gestemde wet, ten einde dadelijk over de noodige gelden te kunnen beschikken. Zij heeft terzelfdertijd aangekondigd, dat zij bij de Kamer een wetsontwerp tot opening van een nieuw krediet van 5 miljoen zou indienen.

Onderhavig ontwerp wordt voorgebracht in uitvoering van de door de Regeering gedane belofte, om toe te laten de taak van het helpen der beproefde bevolking te beëindigen.

*De Minister van Binnenlandsche
Zaken en Volksgezondheid,*

Le Ministre de l'Agriculture, | De Minister van Landbouw,

H. BAELS.